

# Journals

No. 90

Wednesday, May 7, 2008

2:00 p.m.

# Journaux

N<sup>o</sup> 90

Le mercredi 7 mai 2008

14 heures

---

## PRAYERS

## PRIÈRE

## NATIONAL ANTHEM

## HYMNE NATIONAL

## STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

## DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

## ORAL QUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

## QUESTIONS ORALES

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

## DAILY ROUTINE OF BUSINESS

## AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

## TABLING OF DOCUMENTS

The Speaker laid upon the Table, — Report of the Conflict of Interest and Ethics Commissioner entitled "The Thibault Inquiry", dated May 7, 2008, pursuant to section 28 of the Conflict of Interest Code for Members of the House of Commons — Appendix to the Standing Orders. — Sessional Paper No. 8527-392-09.

## DÉPÔT DE DOCUMENTS

Le Président dépose sur le Bureau, — Rapport du Commissaire aux conflits d'intérêts et à l'éthique intitulé « L'enquête Thibault », en date du 7 mai 2008, conformément à l'article 28 du Code régissant les conflits d'intérêt des députés — Annexe au Règlement. — Document parlementaire n<sup>o</sup> 8527-392-09.

---

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Keddy (Parliamentary Secretary to the Minister of the Atlantic Canada Opportunities Agency and to the Minister of International Trade) laid upon the Table, — Copy of an Exchange of Letters Constituting an Agreement Between the Government of Canada, the Government of the United States of America and the Government of the United Mexican States, Amending Annex 401 (Track III) of the North American Free Trade Agreement Between the Government of Canada, the Government of the United States of America and the Government of the United Mexican States, December 17, 1992. — Sessional Paper No. 8532-392-14.

---

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Keddy (secrétaire parlementaire du ministre de l'Agence de promotion économique du Canada atlantique et du ministre du Commerce international) dépose sur le Bureau, — Copie d'un Échange de lettres constituant un Accord entre le gouvernement du Canada, le gouvernement des États-Unis d'Amérique et le gouvernement des États-Unis du Mexique, modifiant l'annexe 401 (Volet III) de l'Accord de libre-échange nord-américain entre le gouvernement du Canada, le gouvernement des États-Unis d'Amérique et le gouvernement des États-Unis du Mexique, 17 décembre 1992. — Document parlementaire n<sup>o</sup> 8532-392-14.

## PRESENTING REPORTS FROM COMMITTEES

Mr. Allison (Niagara West—Glanbrook), from the Standing Committee on Human Resources, Social Development and the Status of Persons with Disabilities, presented the Sixth Report of the Committee (Main Estimates 2008-2009 — Votes 1, 5, 10, 15, 20 and 25 under HUMAN RESOURCES AND SKILLS DEVELOPMENT). — Sessional Paper No. 8510-392-116.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meeting No. 26*) was tabled.

Mr. Merrifield (Yellowhead), from the Standing Committee on Finance, presented the Seventh Report of the Committee (recommendation, pursuant to Standing Order 97.1, that Bill C-305, An Act to amend the Income Tax Act (exemption from taxation of 50% of United States social security payments to Canadian residents), not be further proceeded with). — Sessional Paper No. 8510-392-117.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meeting No. 40*) was tabled.

Mr. Bezan (Selkirk—Interlake), from the Standing Committee on Agriculture and Agri-Food, presented the Sixth Report of the Committee (exit strategy for tobacco producers). — Sessional Paper No. 8510-392-118.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meeting No. 29*) was tabled.

Mr. Szabo (Mississauga South), from the Standing Committee on Access to Information, Privacy and Ethics, presented the Sixth Report of the Committee (Coordination of Access to Information Requests System). — Sessional Paper No. 8510-392-119.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meeting No. 32*) was tabled.

Mr. Schellenberger (Perth—Wellington), from the Standing Committee on Canadian Heritage, presented the Eighth Report of the Committee (level of information services provided by conventional television). — Sessional Paper No. 8510-392-120.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meeting No. 27*) was tabled.

## FIRST READING OF SENATE PUBLIC BILLS

Pursuant to Standing Order 69(2), on motion of Mr. Savage (Dartmouth—Cole Harbour), seconded by Mr. St. Amand (Brant), Bill S-204, An Act respecting a National Philanthropy Day, was read the first time and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

## PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE COMITÉS

M. Allison (Niagara-Ouest—Glanbrook), du Comité permanent des ressources humaines, du développement social et de la condition des personnes handicapées, présente le sixième rapport du Comité (Budget principal des dépenses 2008-2009 — crédits 1, 5, 10, 15, 20 et 25 sous la rubrique RESSOURCES HUMAINES ET DÉVELOPPEMENT DES COMPÉTENCES). — Document parlementaire n° 8510-392-116.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunion n° 26*) est déposé.

M. Merrifield (Yellowhead), du Comité permanent des finances, présente le septième rapport du Comité (recommandation, conformément à l'article 97.1 du Règlement, de ne pas poursuivre l'étude du projet de loi C-305, Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu (exemption fiscale de 50% du montant des prestations versées à des résidents du Canada au titre de la sécurité sociale des États-Unis)). — Document parlementaire n° 8510-392-117.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunion n° 40*) est déposé.

M. Bezan (Selkirk—Interlake), du Comité permanent de l'agriculture et de l'agroalimentaire, présente le sixième rapport du Comité (programme de sortie pour les producteurs de tabac). — Document parlementaire n° 8510-392-118.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunion n° 29*) est déposé.

M. Szabo (Mississauga-Sud), du Comité permanent de l'accès à l'information, de la protection des renseignements personnels et de l'éthique, présente le sixième rapport du Comité (Système de coordination des demandes d'accès à l'information). — Document parlementaire n° 8510-392-119.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunion n° 32*) est déposé.

M. Schellenberger (Perth—Wellington), du Comité permanent du patrimoine canadien, présente le huitième rapport du Comité (niveau de services d'information des télévisions généralistes). — Document parlementaire n° 8510-392-120.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunion n° 27*) est déposé.

## PREMIÈRE LECTURE DES PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PUBLIC ÉMANANT DU SÉNAT

Conformément à l'article 69(2) du Règlement, sur motion de M. Savage (Dartmouth—Cole Harbour), appuyé par M. St. Amand (Brant), le projet de loi S-204, Loi instituant la Journée nationale de la philanthropie, est lu une première fois et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

## PRESENTING PETITIONS

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were presented as follows:

- by Mr. Nadeau (Gatineau), two concerning the Canada Labour Code (Nos. 392-0639 and 392-0640);
- by Mr. Brown (Barrie), one concerning the Criminal Code of Canada (No. 392-0641) and one concerning the Canada Post Corporation (No. 392-0642);
- by Mr. Manning (Avalon), one concerning the public pension system (No. 392-0643) and two concerning student loans (Nos. 392-0644 and 392-0645);
- by Mr. Boshcoff (Thunder Bay—Rainy River), one concerning transportation (No. 392-0646);
- by Mr. Jean (Fort McMurray—Athabasca), one concerning child labour (No. 392-0647);
- by Mr. Paquette (Joliette), one concerning the protection of the environment (No. 392-0648).

## QUESTIONS ON THE ORDER PAPER

Mr. Lukiwski (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons and Minister for Democratic Reform) presented the answer to question Q-232 on the Order Paper.

Pursuant to Standing Order 39(7), Mr. Lukiwski (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons and Minister for Democratic Reform) presented the return to the following question made into an Order for Return:

Q-225 — Ms. McDonough (Halifax) — With respect to Canada's contributions and commitments to international peace: (a) how much has the government budgeted for the Pearson Peacekeeping Centre; (b) how has funding for the Centre changed from year to year over the past five years; (c) does the government intend to sustain funding for the Centre; (d) how much does Canada contribute to the UN's Standing Peacebuilding Fund; (e) how does Canada rank in terms of military personnel and police contributions to UN missions; (f) what plan does the government have to increase its military and police contributions to UN missions; (g) is Canada involved in any UN-sponsored peace initiatives or negotiations and, if so, which ones; (h) what follow-up initiatives has the government undertaken to support the Responsibility to Protect; (i) what steps has Canada undertaken to ensure compliance with Resolution 1325 on women, peace and security; (j) what initiatives is the government undertaking to support nuclear weapons non-proliferation and disarmament in the international arena; and (k) does the government endorse the principle of a nuclear-free Middle East? — Sessional Paper No. 8555-392-225.

## PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont présentées :

- par M. Nadeau (Gatineau), deux au sujet du Code canadien du travail (n<sup>os</sup> 392-0639 et 392-0640);
- par M. Brown (Barrie), une au sujet du Code criminel du Canada (n<sup>o</sup> 392-0641) et une au sujet de la Société canadienne des postes (n<sup>o</sup> 392-0642);
- par M. Manning (Avalon), une au sujet du régime de pensions public (n<sup>o</sup> 392-0643) et deux au sujet des prêts aux étudiants (n<sup>os</sup> 392-0644 et 392-0645);
- par M. Boshcoff (Thunder Bay—Rainy River), une au sujet du transport (n<sup>o</sup> 392-0646);
- par M. Jean (Fort McMurray—Athabasca), une au sujet du travail des enfants (n<sup>o</sup> 392-0647);
- par M. Paquette (Joliette), une au sujet de la protection de l'environnement (n<sup>o</sup> 392-0648).

## QUESTIONS INSCRITES AU FEUILLETON

M. Lukiwski (Secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes et ministre de la réforme démocratique) présente la réponse à la question Q-232 inscrite au Feuilleton.

Conformément à l'article 39(7) du Règlement, M. Lukiwski (Secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes et ministre de la réforme démocratique) présente la réponse à la question suivante, transformée en ordre de dépôt de documents :

Q-225 — M<sup>me</sup> McDonough (Halifax) — En ce qui concerne les contributions et les engagements du Canada en faveur de la paix dans le monde : a) quel budget le gouvernement accorde-t-il au Centre Pearson pour le maintien de la paix; b) comment le financement du Centre a-t-il évolué sur une base annuelle depuis les cinq dernières années; c) le gouvernement entend-il continuer de financer le Centre; d) combien le Canada verse-t-il au fonds permanent de l'ONU pour la consolidation de la paix; e) comment le Canada se classe-t-il pour le nombre de militaires et de policiers affectés aux missions de l'ONU; f) le gouvernement envisage-t-il d'augmenter le nombre des militaires et des policiers affectés aux missions de l'ONU; g) le Canada participe-t-il à des initiatives ou à des négociations de paix parrainées par l'ONU et, si oui, lesquelles; h) quelles mesures de suivi le gouvernement a-t-il prises en faveur de la responsabilité de protéger; i) quelles mesures le Canada a-t-il prises pour assurer le respect de la résolution 1325 sur les femmes, la paix et la sécurité; j) quelles initiatives le gouvernement prend-il en faveur de la non-prolifération des armes nucléaires et du désarmement sur la scène internationale; k) le gouvernement souscrit-il au principe d'un Moyen-Orient dénucléarisé? — Document parlementaire n<sup>o</sup> 8555-392-225.

## NOTICES OF MOTIONS FOR THE PRODUCTION OF PAPERS

It was ordered, — That an Order of the House do issue for a copy of all records accounting for levels of public participation in both of Natural Resources Canada's Energuide Retrofit Program and its successor, the ecoENERGY Retrofit program. (*Notice of Motion for the Production of Papers P-29 — Mr. Bagnell (Yukon)*)

Mr. Lukiwski (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons and Minister for Democratic Reform) presented the Return to this Order. — Sessional Paper No. 8550-392-29.

It was ordered, — That a humble Address be presented to Her Excellency praying that she will cause to be laid before this House a copy of all agreements between the Department of National Defence and the Conference of Defence Associations and the Conference of Defence Associations Institute. (*Notice of Motion for the Production of Papers P-39 — Ms. Black (New Westminster—Coquitlam)*)

Mr. Lukiwski (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons and Minister for Democratic Reform) presented the Return to this Order. — Sessional Paper No. 8550-392-39.

## BUSINESS OF SUPPLY

The Order was read for the consideration of the Business of Supply.

Mr. Coderre (Bourassa), seconded by Mr. Szabo (Mississauga South), moved, — That, in the opinion of this House, the provision of a locally or regionally produced news service must be part of the operating conditions for general interest television licence holders.

Debate arose thereon.

At 5:15 p.m., pursuant to Standing Order 81(16), the Speaker interrupted the proceedings.

The question was put on the motion and it was agreed to.

## DEFERRED RECORDED DIVISIONS

## PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

By unanimous consent, the House proceeded to the taking of the deferred recorded division on the motion of Mr. Perron (Rivière-des-Mille-Îles), seconded by Mr. Lussier (Brossard—La Prairie), — That Bill C-517, An Act to amend the Food and Drugs Act (mandatory labelling for genetically modified foods), be now read a second time and referred to the Standing Committee on Health.

The question was put on the motion and it was negatived on the following division:

## AVIS DE MOTIONS PORTANT PRODUCTION DE DOCUMENTS

Il est ordonné, — Qu'un ordre de la Chambre soit donné en vue de la production de copie de tous les documents traitant du taux de participation du public au programme de rénovation ÉnerGuide de Ressources naturelles Canada et au programme écoÉNERGIE qui lui a succédé. (*Avis de motion portant production de documents P-29 — M. Bagnell (Yukon)*)

M. Lukiwski (Secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes et ministre de la réforme démocratique) dépose la réponse à cet ordre. — Document parlementaire n° 8550-392-29.

Il est ordonné, — Qu'une humble Adresse soit présentée à Son Excellence la priant de faire déposer à la Chambre copie de toutes les ententes entre le ministère de la Défense nationale et la Conférence des associations de la défense et l'Institut de la Conférence des associations de la défense. (*Avis de motion portant production de documents P-39 — M<sup>me</sup> Black (New Westminster—Coquitlam)*)

M. Lukiwski (Secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes et ministre de la réforme démocratique) dépose la réponse à cet ordre. — Document parlementaire n° 8550-392-39.

## TRAVAUX DES SUBSIDES

Il est donné lecture de l'ordre portant prise en considération des travaux des subsides.

M. Coderre (Bourassa), appuyé par M. Szabo (Mississauga-Sud), propose, — Que, de l'avis de cette Chambre, le maintien d'un service d'informations produit localement ou régionalement doit faire partie des conditions d'exploitation des titulaires de licence de télévision généraliste.

Il s'élève un débat.

À 17 h 15, conformément à l'article 81(16) du Règlement, le Président interrompt les délibérations.

La motion, mise aux voix, est agréée.

## VOTES PAR APPEL NOMINAL DIFFÉRÉS

## AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

Du consentement unanime, la Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion de M. Perron (Rivière-des-Mille-Îles), appuyé par M. Lussier (Brossard—La Prairie), — Que le projet de loi C-517, Loi modifiant la Loi sur les aliments et drogues (étiquetage obligatoire des aliments génétiquement modifiés), soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la santé.

La motion, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant :

(Division No. 106 — Vote n° 106)

YEAS: 101, NAYS: 156

POUR : 101, CONTRE : 156

## YEAS — POUR

Alghabra	André	Angus	Asselin
Atamanenko	Bachand	Bagnell	Bains
Barbot	Bell (Vancouver Island North)	Bell (North Vancouver)	Bevilacqua
Bevington	Bigras	Blais	Blaney
Bonin	Bonsant	Bouchard	Bourgeois
Cannan (Kelowna—Lake Country)	Cardin	Carrier	Chan
Charlton	Chow	Christopherson	Comartin
Crête	Crowder	Cullen (Skeena—Bulkley Valley)	Davies
DeBellefeuille	Demers	Deschamps	Dewar
Dhaliwal	Dhalla	Dosanjh	Duceppe
Faille	Folco	Freeman	Gagnon
Godfrey	Godin	Guarnieri	Guimond
Holland	Jennings	Julian	Kadis
Karygiannis	Laforest	Laframboise	Lalonde
Lavallée	Layton	Lebel	Lemay
Lessard	Lévesque	Lussier	Malhi
Marston	Masse	Mathysen	McDonough
McGuinty	Ménard (Hochelaga)	Minna	Mourani
Murphy (Charlottetown)	Murray	Nadeau	Nash
Ouellet	Pacetti	Paquette	Perron
Plamondon	Priddy	Proulx	Rodriguez
Rota	Savoie	Scarpaleggia	Siksay
St-Cyr	Stoffer	Szabo	Thi Lac
Thibault (Rimouski-Neigette— Témiscouata—Les Basques)	Thibault (West Nova)	Tonks	Vincent
Wappel	Watson	Wilfert	Wilson
Wrzesnewskyj — 101			

## NAYS — CONTRE

Abbott	Ablonczy	Albrecht	Allen
Allison	Ambrose	Anders	Anderson
Baird	Barnes	Beaumier	Benoit
Bernier	Bezan	Blackburn	Boshcoff
Boucher	Brison	Brown (Oakville)	Brown (Leeds—Grenville)
Brown (Barrie)	Bruinooge	Byrne	Calkins
Cannon (Pontiac)	Carrie	Casson	Chong
Clarke	Clement	Coderre	Comuzzi
Cullen (Etobicoke North)	Cummins	D'Amours	Davidson
Day	Del Mastro	Devolin	Doyle
Dryden	Dykstra	Easter	Emerson
Epp	Eyking	Finley	Fitzpatrick
Flaherty	Fletcher	Galipeau	Gallant
Goldring	Goodale	Goodyear	Gourde
Grewal	Guergis	Hall Findlay	Hanger
Harris	Hawn	Hearn	Hiebert
Hill	Hubbard	Ignatieff	Jaffer
Jean	Kamp (Pitt Meadows—Maple Ridge—Mission)	Karetak-Lindell	Keddy (South Shore—St. Margaret's)
Kenney (Calgary Southeast)	Khan	Komarnicki	Kramp (Prince Edward—Hastings)
Lake	Lauzon	LeBlanc	Lee
Lemieux	Lukiwski	Lunn	MacAulay
MacKay (Central Nova)	MacKenzie	Maloney	Manning
Mark	Marleau	Martin (Esquimalt—Juan de Fuca)	Mathews
Mayes	McCallum	McGuire	Menzies

Merrifield	Miller	Mills	Moore (Port Moody—Westwood —Port Coquitlam)
Moore (Fundy Royal)	Murphy (Moncton—Riverview— Dieppe)	Nicholson	Norlock
O'Connor	Obhrai	Oda	Paradis
Patry	Pearson	Petit	Poilievre
Prentice	Preston	Rajotte	Ratansi
Redman	Regan	Reid	Richardson
Ritz	Savage	Scheer	Schellenberger
Sgro	Shipley	Simard	Simms
Skelton	Solberg	Sorenson	St. Amand
St. Denis	Stanton	Steckle	Storseth
Strahl	Telegdi	Temelkovski	Thompson (New Brunswick Southwest)
Thompson (Wild Rose)	Tilson	Toews	Trost
Turner	Tweed	Van Kesteren	Van Loan
Vellacott	Verner	Wallace	Warawa
Warkentin	Williams	Yelich	Zed — 156

## PAIRED — PAIRÉS

Batters	Bellavance	Breitkreuz	Brunelle
Fast	Gaudet	Gravel	Guay
Harvey	Hinton	Lunney	Malo
Ménard (Marc-Aurèle-Fortin)	Pallister	Roy	Smith
St-Hilaire	Sweet		

## CONCURRENCE IN COMMITTEE REPORTS

Pursuant to Standing Order 45, the House proceeded to the taking of the deferred recorded division on the motion of Ms. Chow (Trinity—Spadina), seconded by Mr. Comartin (Windsor—Tecumseh), — That the Seventh Report of the Standing Committee on Citizenship and Immigration, presented on Thursday, March 13, 2008, be concurred in. (*Concurrence in Committee Reports No. 17*)

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

## ADOPTION DE RAPPORTS DE COMITÉS

Conformément à l'article 45 du Règlement, la Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion de M<sup>me</sup> Chow (Trinity—Spadina), appuyée par M. Comartin (Windsor—Tecumseh), — Que le septième rapport du Comité permanent de la citoyenneté et de l'immigration, présenté le jeudi 13 mars 2008, soit agréé. (*Adoption de rapports de comités n° 17*)

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

(Division No. 107 — Vote n° 107)

YEAS: 141, NAYS: 117

POUR : 141, CONTRE : 117

## YEAS — POUR

Alghabra	André	Angus	Asselin
Atamanenko	Bachand	Bagnell	Bains
Barbot	Barnes	Beaumier	Bell (Vancouver Island North)
Bell (North Vancouver)	Bevilacqua	Bevington	Bigras
Blais	Bonin	Bonsant	Boshcoff
Bouchard	Bourgeois	Brisson	Brown (Oakville)
Byrne	Cardin	Carrier	Chan
Charlton	Chow	Christopherson	Coderre
Comartin	Cotler	Crête	Crowder
Cullen (Skeena—Bulkley Valley)	Cullen (Etobicoke North)	D'Amours	Davies
DeBellefeuille	Demers	Deschamps	Dewar
Dhaliwal	Dhalla	Dosanjh	Dryden
Duceppe	Easter	Eyking	Faille
Folco	Freeman	Gagnon	Godfrey
Godin	Goodale	Guarnieri	Guimond
Hall Findlay	Holland	Hubbard	Ignatieff

Jennings	Julian	Kadis	Karetak-Lindell
Karygiannis	Laforest	Laframboise	Lalonde
Lavallée	Layton	LeBlanc	Lee
Lemay	Lessard	Lévesque	Lussier
MacAulay	Malhi	Maloney	Marleau
Marston	Martin (Esquimalt—Juan de Fuca)	Masse	Mathysen
Matthews	McCallum	McDonough	McGuinty
McGuire	McKay (Scarborough— Guildwood)	Ménard (Hochelaga)	Minna
Mourani	Murphy (Moncton—Riverview— Dieppe)	Murphy (Charlottetown)	Murray
Nadeau	Nash	Ouellet	Pacetti
Paquette	Patry	Pearson	Perron
Plamondon	Priddy	Proulx	Ratansi
Redman	Regan	Rodriguez	Rota
Savage	Savoie	Scarpaleggia	Sgro
Siksay	Simard	Simms	St-Cyr
St. Amand	St. Denis	Steckle	Stoffer
Szabo	Telegdi	Temelkovski	Thi Lac
Thibault (Rimouski-Neigette— Témiscouata—Les Basques)	Thibault (West Nova)	Tonks	Turner
Vincent	Wilfert	Wilson	Wrzesnewskyj
Zed — 141			

## NAYS — CONTRE

Abbott	Ablonczy	Albrecht	Allen
Allison	Ambrose	Anders	Anderson
Baird	Benoit	Bernier	Bezan
Blackburn	Blaney	Boucher	Brown (Leeds—Grenville)
Brown (Barrie)	Bruinooge	Calkins	Cannan (Kelowna—Lake Country)
Cannon (Pontiac)	Carrie	Casson	Chong
Clarke	Clement	Comuzzi	Cummins
Davidson	Day	Del Mastro	Devolin
Doyle	Dykstra	Emerson	Epp
Finley	Fitzpatrick	Flaherty	Fletcher
Galipeau	Gallant	Goldring	Goodyear
Gourde	Grewal	Guergis	Hanger
Harris	Hawn	Hearn	Hiebert
Hill	Jaffer	Jean	Kamp (Pitt Meadows—Maple Ridge—Mission)
Keddy (South Shore—St. Margaret's)	Kenney (Calgary Southeast)	Khan	Komarnicki
Kramp (Prince Edward—Hastings)	Lake	Lauzon	Lebel
Lemieux	Lukiwski	Lunn	MacKay (Central Nova)
MacKenzie	Manning	Mark	Mayes
Menzies	Merrifield	Miller	Mills
Moore (Port Moody—Westwood —Port Coquitlam)	Moore (Fundy Royal)	Nicholson	Norlock
O'Connor	Obhrai	Oda	Paradis
Petit	Poilievre	Prentice	Preston
Rajotte	Reid	Richardson	Ritz
Scheer	Schellenberger	Shipley	Skelton
Solberg	Sorenson	Stanton	Storseth
Strahl	Thompson (New Brunswick Southwest)	Thompson (Wild Rose)	Tilson
Toews	Trost	Tweed	Van Kesteren
Van Loan	Vellacott	Verner	Wallace
Warawa	Warkentin	Watson	Williams
Yelich — 117			

## PAIRED — PAIRÉS

Batters	Bellavance	Breitkreuz	Brunelle
Fast	Gaudet	Gravel	Guay
Harvey	Hinton	Lunney	Malo
Ménard (Marc-Aurèle-Fortin)	Pallister	Roy	Smith
St-Hilaire	Sweet		

## PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

Pursuant to Standing Order 93(1), the House proceeded to the taking of the deferred recorded division on the motion, as amended, of Mr. Bell (North Vancouver), seconded by Mr. Szabo (Mississauga South), — That, in the opinion of the House, the government should respond specifically to the challenges faced by Canadians with rare diseases and disorders, in collaboration with provinces and territories and stakeholders by: (a) examining options for defining serious rare diseases; (b) examining options, including the possible creation of a specific fund, to improve access to rare disease treatments, building on recent work undertaken by federal and provincial/territorial governments under the National Pharmaceuticals Strategy; (c) considering the establishment of a multi-stakeholder advisory body, including the Common Drug Review, treaters and patients, to recommend treatment access for life-threatening or serious rare disorders, based on scientific standards and social values; (d) exploring options to consider national and international expert advice in developing criteria for treating patients based on scientific evidence and patient impact, and to link these activities with ongoing post-market monitoring of real world drug safety and effectiveness; (e) considering options to encourage research and development into treatments for rare diseases and other unmet health needs; (f) considering internationally accepted standards for conduct of clinical trials in rare disorders appropriate for the challenges inherent to very small patient populations; (g) considering how Health Canada's work on a progressive licensing framework could provide appropriate support to the design of clinical trials for very small patient populations and appropriate review of evidence submitted from these trials; and (h) reporting the progress accomplished to the House within 12 months. (*Private Members' Business M-426*)

The question was put on the motion, as amended, and it was agreed to on the following division:

## AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

Conformément à l'article 93(1) du Règlement, la Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion, telle que modifiée, de M. Bell (North Vancouver), appuyé par M. Szabo (Mississauga-Sud), — Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement devrait, en collaboration avec les provinces, les territoires et les intervenants, répondre aux défis auxquels sont confrontés les Canadiens qui souffrent de maladies et de troubles rares en : a) examinant les options permettant de définir les maladies rares graves; b) examinant les options, y compris la création possible d'un fonds particulier en vue d'améliorer l'accès au traitement des maladies rares, en se fondant sur les travaux récents entrepris par les gouvernements fédéral, provinciaux et territoriaux dans le cadre de la Stratégie nationale sur les produits pharmaceutiques; c) envisageant l'établissement d'un conseil consultatif regroupant des intervenants multiples, notamment des responsables du Programme commun d'évaluation des médicaments, des traitants et des patients, pour recommander l'accès à un traitement, dans le cas de troubles rares graves ou mortels, fondé sur des normes scientifiques et des valeurs sociales; d) explorant les options qui permettront de tenir compte des conseils éclairés nationaux et internationaux en vue d'élaborer des critères pour le traitement des patients en fonction des données scientifiques et des répercussions sur les malades et d'établir des liens entre ces activités et la surveillance continue après la mise sur le marché de l'innocuité et de l'efficacité de médicaments dans le monde réel; e) prenant en considération les options pour favoriser la recherche et le développement des traitements de maladies graves et d'autres besoins non satisfaits en matière de santé; f) tenant compte de normes reconnues à l'échelle internationale pour la conduite d'essais cliniques visant des troubles rares, qui soient adaptées aux défis inhérents à de très petits groupes de patients; g) examinant comment les travaux de Santé Canada sur un cadre d'homologation progressif pourraient appuyer adéquatement la conception d'essais cliniques pour les très petites populations de patients et l'examen approprié des données présentées pour ces essais; h) faisant rapport à la Chambre, dans un délai de douze mois, des progrès accomplis. (*Affaires émanant des députés M-426*)

La motion, telle que modifiée, est mise aux voix et agréée par le vote suivant :



(Division No. 108 — Vote n° 108)

YEAS: 221, NAYS: 38

POUR : 221, CONTRE : 38

## YEAS — POUR

Abbott	Ablonczy	Albrecht	Alghabra
Allen	Allison	Ambrose	Anders
Anderson	Angus	Atamanenko	Bagnell
Bains	Baird	Barnes	Beaumier
Bell (Vancouver Island North)	Bell (North Vancouver)	Benoit	Bernier
Bevilacqua	Bevington	Bezan	Blackburn
Blaney	Bonin	Boshcoff	Boucher
Brison	Brown (Oakville)	Brown (Leeds—Grenville)	Brown (Barrie)
Bruinooge	Byrne	Calkins	Cannan (Kelowna—Lake Country)
Cannon (Pontiac)	Carrie	Casson	Chan
Charlton	Chong	Chow	Christopherson
Clarke	Clement	Coderre	Comartin
Comuzzi	Cotler	Crowder	Cullen (Skeena—Bulkley Valley)
Cullen (Etobicoke North)	Cummins	D'Amours	Davidson
Davies	Day	Del Mastro	Devolin
Dewar	Dhaliwal	Dhalla	Dosanjh
Doyle	Dryden	Dykstra	Easter
Emerson	Epp	Eyking	Finley
Fitzpatrick	Flaherty	Fletcher	Folco
Galipeau	Gallant	Godfrey	Godin
Goldring	Goodale	Goodyear	Gourde
Grewal	Guarnieri	Guergis	Hall Findlay
Hanger	Harris	Hawn	Hearn
Hiebert	Hill	Holland	Hubbard
Ignatieff	Jaffer	Jean	Jennings
Julian	Kadis	Kamp (Pitt Meadows—Maple Ridge—Mission)	Karetak-Lindell
Karygiannis	Keddy (South Shore—St. Margaret's)	Kenney (Calgary Southeast)	Khan
Komarnicki	Kramp (Prince Edward—Hastings)	Lake	Lauzon
Layton	Lebel	LeBlanc	Lee
Lemieux	Lukiwski	Lunn	MacAulay
MacKay (Central Nova)	MacKenzie	Malhi	Maloney
Manning	Mark	Marleau	Marston
Martin (Esquimalt—Juan de Fuca)	Masse	Mathysen	Matthews
Mayes	McCallum	McDonough	McGuinty
McGuire	McKay (Scarborough—Guildwood)	Menzies	Merrifield
Miller	Mills	Minna	Moore (Port Moody—Westwood—Port Coquitlam)
Moore (Fundy Royal)	Murphy (Moncton—Riverview—Dieppe)	Murphy (Charlottetown)	Murray
Nash	Nicholson	Norlock	O'Connor
Obhrai	Oda	Pacetti	Paradis
Patry	Pearson	Petit	Poilievre
Prentice	Preston	Priddy	Proulx
Rajotte	Ratansi	Redman	Regan
Reid	Richardson	Ritz	Rodriguez
Rota	Savage	Savoie	Scarpaleggia
Scheer	Schellenberger	Sgro	Shipley
Siksay	Simard	Simms	Skelton
Solberg	Sorenson	St. Amand	St. Denis
Stanton	Steckle	Stoffer	Storseth
Strahl	Szabo	Telegdi	Temelkovski
Thibault (Rimouski-Neigette—Témiscouata—Les Basques)	Thibault (West Nova)	Thompson (New Brunswick Southwest)	Thompson (Wild Rose)

Tilson	Toews	Tonks	Trost
Turner	Tweed	Van Kesteren	Van Loan
Vellacott	Verner	Wallace	Wappel
Warawa	Warkentin	Watson	Wilfert
Williams	Wilson	Wrzesnewskij	Yelich
Zed — 221			

## NAYS — CONTRE

André	Asselin	Bachand	Barbot
Bigras	Blais	Bonsant	Bouchard
Bourgeois	Cardin	Carrier	Crête
DeBellefeuille	Demers	Deschamps	Duceppe
Faille	Freeman	Gagnon	Guimond
Laforest	Laframboise	Lalonde	Lavallée
Lemay	Lessard	Lévesque	Lussier
Ménard (Hochelaga)	Mourani	Nadeau	Ouellet
Paquette	Perron	Plamondon	St-Cyr
Thi Lac	Vincent — 38		

## PAIRED — PAIRÉS

Batters	Bellavance	Breitkreuz	Brunelle
Fast	Gaudet	Gravel	Guay
Harvey	Hinton	Lunney	Malo
Ménard (Marc-Aurèle-Fortin)	Pallister	Roy	Smith
St-Hilaire	Sweet		

## PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

At 6:05 p.m., pursuant to Standing Order 30(7), the House proceeded to the consideration of Private Members' Business.

The House resumed consideration of the motion of Mr. Schellenberger (Perth—Wellington), seconded by Mr. MacKenzie (Oxford), — That, in the opinion of the House, the government should continue to engage in the anti-doping movement, encouraging national governments to follow Canada's lead and ratify the UNESCO International Convention against Doping in Sport. (*Private Members' Business M-466*)

The debate continued.

The question was put on the motion and it was agreed to.

## MESSAGES FROM THE SENATE

A message was received from the Senate as follows:

— ORDERED: That a message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate has concurred in the amendments made by the Commons to Bill S-215, An Act to protect heritage lighthouses, without amendment.

## RETURNS AND REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 32(1), a paper deposited with the Clerk of the House was laid upon the Table as follows:

## AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

À 18 h 5, conformément à l'article 30(7) du Règlement, la Chambre aborde l'étude des Affaires émanant des députés.

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Schellenberger (Perth—Wellington), appuyé par M. MacKenzie (Oxford), — Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement devrait continuer de s'engager dans la lutte contre le dopage, en encourageant les gouvernements nationaux à suivre l'exemple du Canada et à ratifier la Convention internationale contre le dopage dans le sport de l'UNESCO. (*Affaires émanant des députés M-466*)

Le débat se poursuit.

La motion, mise aux voix, est agréée.

## MESSAGES DU SÉNAT

Un message est reçu du Sénat comme suit :

— ORDONNÉ : Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a approuvé les amendements apportés par la Chambre des communes au projet de loi S-215, Loi visant à protéger les phares patrimoniaux, sans amendement.

## ÉTATS ET RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DE LA GREFFIÈRE DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 32(1) du Règlement, un document remis à la Greffière de la Chambre est déposé sur le Bureau de la Chambre comme suit :

— by Mr. Bernier (Minister of Foreign Affairs) — Copy of Regulations Amending the Regulations Implementing the United Nations Resolutions on Iran (P.C. 2008-771 and SOR/JUS-610860), pursuant to the United Nations Act, R.S. 1985, c. U-2, sbs. 4(1). — Sessional Paper No. 8560-392-592-02. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Foreign Affairs and International Development*)

#### ADJOURNMENT PROCEEDINGS

At 6:30 p.m., pursuant to Standing Order 38(1), the question “That this House do now adjourn” was deemed to have been proposed.

After debate, the question was deemed to have been adopted.

Accordingly, at 6:53 p.m., the Speaker adjourned the House until tomorrow at 10:00 a.m., pursuant to Standing Order 24(1).

— par M. Bernier (ministre des Affaires étrangères) — Copie du Règlement modifiant le Règlement d'application des résolutions des Nations Unies sur l'Iran (C.P. 2008-771 et DORS/JUS-610860), conformément à la Loi sur les Nations Unies, L.R. 1985, ch. U-2, par. 4(1). — Document parlementaire n° 8560-392-592-02. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent des affaires étrangères et du développement international*)

#### DÉBAT D'AJOURNEMENT

À 18 h 30, conformément à l'article 38(1) du Règlement, la motion « Que la Chambre s'ajourne maintenant » est réputée présentée.

Après débat, la motion est réputée agréée.

En conséquence, à 18 h 53, le Président ajourne la Chambre jusqu'à demain, à 10 heures, conformément à l'article 24(1) du Règlement.